



Weisungen zum Speakereinsatz bei Meisterschaftsspielen

1. Pflichtdurchsagen

Die folgenden Durchsagen sind obligatorisch und dienen zur Information der Spieler, der Team- Offiziellen, der Spiel-Offiziellen und der Zuschauer:

- Torschützen und Assistenten
- Strafen (Dauer und Grund)
- Ende der Strafzeiten
- Penaltyschuss (für wen Team und Spieler, verursacht durch)
- Dass eine Torszene anhand der Videobilder von den Schiedsrichtern kontrolliert wird
- Information weshalb ein Tor annulliert wurde
- Auszeit/ "Time-Out"
- Restliche Spielzeit pro Drittel/ im Spiel
- Allgemeine Durchsagen und Information bei kritischen Zwischenfällen s.a. Ziff. 2 ff.

Wird ein Tor nicht anerkannt, sorgt der Schiedsrichter beim nächsten Spielunterbruch dafür, dass der Speaker den Grund für die Tor-Annullierung über die Lautsprecheranlage verkündet.

1.1 Gastmannschaften aus anderen Sprachräumen

- a) Gastmannschaften aus anderen Sprachregionen werden in deren Sprache begrüsst.
- b) Alle offiziellen Durchsagen (Strafen, Tore, Schiedsrichterdurchsagen etc.) müssen bei Spielen der National League und der Swiss League in der Sprache der Gastmannschaft wiederholt werden (bei Spielen mit dem EHC Biel-Bienne als Auswärtsteam Durchsagen auf Deutsch, bei Spielen von Fribourg-Gottéron als Auswärtsteam Durchsagen auf Französisch).
- c) Der veranstaltende Klub ist dafür verantwortlich, dass der Speaker der Sprache der Gastmannschaft mächtig ist. Zur Unterstützung der Speaker stellt NL & SL Operations die Standarddurchsagen, die offiziellen Durchsagen und die Notfalldurchsagen in den Landessprachen deutsch, französisch, italienisch zur Verfügung.

1.2 Notfall-Durchsagen

- a) Durchsagen bei Notfällen (Spielunterbruch/technische Störung, Evakuation etc.) sind in der Sprache der Gastmannschaft zu wiederholen.
- b) Der Veranstalter hat sicher zu stellen, dass die Lautsprecheranlage auch bei Stromausfall weiterhin funktioniert (Notstromaggregat o.ä.). Zusätzlich ist sicherzustellen, dass im Rahmen des Sicherheitsdispositivs ein Megaphon verfügbar ist, welches bei Notfällen zur Information der Zuschauer etc. eingesetzt werden kann.

1.3 Stil der Durchsagen

Der Speaker

- informiert ruhig sachlich und neutral. Es ist nicht Aufgabe des Speakers, die Fans anzuheizen!
- verunglimpft weder die Offiziellen, die Spieler, noch die Fans der gegnerischen Mannschaft (gilt auch für Musikeinspielungen während Spielunterbrüchen!)



1.4 Werbedurchsagen

Durchsagen über den Stadion-Lautsprecher mit Werbeinhalten dürfen während eines TV-produzierten Spiels nicht erfolgen. Sie sind auf die Pausen und auf die Zeiten vor und nach dem Spiel zu beschränken.

Das Verbot für Durchsagen während TV-produzierten Spielen gilt insbesondere auch für Werbebotschaften die mit Durchsagen zum Spielbetrieb verbunden sind, z.B. Tore, Strafen, Timeouts, Zuschauerzahlen etc.

1.5 Musik bei Strafen

Wenn bei Strafen Musikeinspielungen erfolgen, ist die identische Musik bei der Gast- und der Heimmannschaft zu spielen.

1.6 Einsatz von Animatoren

Animatoren dürfen bis maximal eine Minute vor dem Puckeinwurf des Spiels via Lautsprecheranlage Animationen machen. Nach der Schluss sirene eines Drittels bis und mit einer Minute vor Wiederaufnahme des Spiels sind Animationen wieder erlaubt. Bei Spielunterbrüchen sind nur neutrale Animationen im Sinne von „Lets make noise“ via Videoscreen oder Toneinspielungen erlaubt. Bei Timeouts und vor und während einem Shootout ist jede Animation eines Speakers durch eine Toneinspielung oder via Videoscreen nicht erlaubt.

2. Allgemeine Durchsagen (vor, während und nach dem Spiel)

2.1 Bei grossem Zuschauerandrang

DE	FR	IT
Die Stehplatz-Besucher werden gebeten, näher zusammenzurücken. Es warten noch viele Eishockey-Freunde am Eingang. Vielen Dank.	Les spectateurs dans les secteurs des places debout sont priés de se rapprocher les uns des autres. Il y a encore beaucoup de supporters qui attendent à l'entrée. Merci beaucoup.	Gli spettatori sulle rampe sono pregati di stringersi. Ci sono ancora molti spettatori che attendono di entrare. Grazie.
Wir danken Ihnen im Voraus, dass Sie den Weisungen der zuständigen Sicherheitskräfte Folge leisten. Herzlichen Dank.	Nous vous remercions d'avance de bien vouloir suivre les instructions du service d'ordre présent.	Vi preghiamo di seguire le istruzioni del servizio d'ordine e di sicurezza. Grazie.

2.2 Falsch parkierte Fahrzeuge

DE	FR	IT
<p>Liebe Eishockeyfreunde. Der Halter des Fahrzeuges mit dem Kennzeichen (KENNZEICHEN, GRUND ANGEBEN) bitten wir dringend, sein Fahrzeug sofort umzuparkieren. Da dies sonst abgeschleppt werden muss! Vielen Dank.</p>	<p>Chers spectateurs, le propriétaire du véhicule (NO. D'IMMATRICULATION, INDIQUER LA RAISON) est prié de déplacer immédiatement son véhicule, faute de quoi ce dernier sera mis en fourrière. Merci pour votre collaboration.</p>	<p>Gentili amici sportivi, c'è da spostare l'auto targata (TARGA) per (MOTIVO). Si prega il proprietario di spostarla subito, altrimenti la vettura sarà rimossa! Grazie.”</p>

2.3 Begrüssung

DE	FR	IT
<p>Wir begrüßen die Mannschaft und Fans von (Club) hier im Stadion (Name) in (Ort) recht herzlich.</p>	<p>Nous souhaitons la bienvenue à l'équipe et aux supporters de (club) ici à la patinoire (nom) à (lieu)</p>	<p>Didamo un cordiale benvenuto alla squadra e ai tifosi del (club) qui presenti allo stadio (nome) di (luogo).</p>
<p>Wir danken Ihnen im Voraus für Ihre Fairness und den Respect gegenüber den Spielern beider Mannschaften, den Schiedsrichtern sowie allen übrigen hier anwesenden Zuschauern.</p>	<p>Nous vous remercions d'avance pour votre fairplay et votre respect vis-à-vis des joueurs des deux équipes, des arbitres ainsi que des autres spectateurs ici présents.</p>	<p>Vi ringraziamo anticipatamente per il vostro corretto comportamento verso i giocatori delle due squadre, verso gli arbitri e gli altri spettatori presenti.</p>
<p>Wir wünschen Ihnen ein spannendes und faires Spiel.</p>	<p>Nous vous souhaitons une rencontre pleine de suspense et de fairplay.</p>	<p>Vi auguriamo di assistere a un incontro emozionante e corretto.</p>

2.4 Rauchverbot

DE	FR	IT
<p>Bitte beachten Sie das generelle Rauchverbot im Stadion.</p>	<p>Nous vous prions d'observer l'interdiction générale de fumer dans cette patinoire.</p>	<p>Vi preghiamo di osservare il divieto di fumare nello stadio.</p>
<p>Wir weisen Sie darauf hin, dass im Stadion absolutes Rauchverbot herrscht. Wir bitten Sie, dies im Interesse der Sportler zu befolgen.</p>	<p>Nous vous rappelons qu'il est absolument interdit de fumer dans la patinoire. Nous vous prions de respecter cette interdiction dans l'intérêt des sportifs.</p>	<p>Vi facciamo presente che nello stadio è assolutamente vietato fumare. Vi preghiamo di rispettare tale divieto nell'interesse degli atleti. Grazie.</p>

2.5 Bei Gegenstandswürfen

DE	FR	IT
Wir bitten Sie, im Interesse des Clubs und der Spieler beider Mannschaften, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Herzlichen Dank.	Dans l'intérêt du club et des joueurs des deux équipes, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci beaucoup.	Nell'interesse del Club e di tutti giocatori di entrambe le squadre vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie.
Im Interesse eines fairen Sportes bitten wir Sie, keine Gegenstände auf das Eis zu werfen. Danke.	Dans l'intérêt d'un sport fairplay, nous vous prions de ne pas jeter d'objets sur la glace. Merci.	Per un corretto svolgimento dell'incontro vi preghiamo di non gettare oggetti sul ghiaccio. Grazie.

2.6 Bei Abbrennen von Feuerwerkskörpern

DE	FR	IT
Das Abbrennen von Feuerwerkskörpern jeglicher Art ist strikte verboten und sie machen sich strafbar. Es stellt eine erhebliche Gefahr für alle Besucher und die Mannschaften dar. Stellen Sie diese Aktivitäten unverzüglich ein. Evtl. erwähnen, dass dies eine Busse für den Club (Clubname oder den Heim- oder Gastclub) zur Folge hat.	Il est strictement interdit et punissable d'allumer tout matériel pyrotechnique. Ceci représente un grand danger pour tous les spectateurs et pour les équipes. Veuillez immédiatement cesser ces activités. Ev. mentionner que ceci peut entraîner une amende pour le club (nom du club local ou visiteur).	È severamente vietato l'uso di fuochi d'artificio di qualsiasi tipo all'interno dello stadio, perché mettono a repentaglio la sicurezza degli spettatori e delle squadre. Cessate immediatamente questa pratica." "Menzionare eventualmente che il club sarà multato (nome del club, della squadra ospitante o ospite).
Fehlbare Zuschauer werden vom Ordnungs- und Sicherheitsdienst aus dem Stadion gewiesen und bei der Polizei zur Anzeige gebracht.“	Les spectateurs fautifs seront expulsés de la patinoire par le service d'ordre et dénoncés à la police.	Gli spettatori che non osservano queste norme saranno allontanati dallo stadio dal servizio d'ordine e sicurezza e denunciati alla polizia.

<p>Wir bitten die Zuschauer, Ruhe zu bewahren, damit das Spiel fortgesetzt werden kann. Falls weitere Feuerwerkskörper abgebrannt werden (GRUND BEKANNT GEBEN), besteht die Gefahr, dass das Spiel abgebrochen werden muss. Wir weisen nochmals darauf hin, dass sie sich mit ihrem Verhalten strafbar machen und dem Eishockeysport sowie ihren Mannschaften schweren Schaden zufügen.</p>	<p>Nous prions les spectateurs de rester calmes afin que la rencontre puisse se poursuivre. Si d'autres engins pyrotechniques étaient allumés, le match pourrait devoir être arrêté (INDIQUER LA RAISON). Nous vous rappelons que votre comportement est passible de poursuites judiciaires et nuit fortement au hockey sur glace et aux équipes.</p>	<p>Vi preghiamo di mantenere la calma, per consentire la continuazione della partita. Qualora vengano accesi altri fuochi d'artificio, c'è il rischio che l'incontro debba essere interrotto. Vi avvertiamo ancora una volta che questo comportamento, perseguibile a norma di legge, danneggia gravemente l'hockey su ghiaccio come disciplina sportiva oltre che la vostra squadra.</p>
---	---	---

2.7 Zusätzliche Eisreinigung

DE	FR	IT
<p>Das Spiel wurde durch den Schiedsrichter vorübergehend unterbrochen, weil das Eis gereinigt werden muss. Wir bitten Sie daher um etwas Geduld.</p>	<p>Le match a été temporairement interrompu par l'arbitre car la glace doit être nettoyée. Nous vous prions d'avoir un peu de patience.</p>	<p>L'incontro è stato temporaneamente sospeso dall'arbitro, perché per poter continuare è necessario pulire il ghiaccio. Vi preghiamo di pazientare.</p>

2.8 Bei Spielabbruch

DE	FR	IT
<p>Liebe Eishockeyfreunde. Das Spiel wird abgebrochen. (GRUND ANGEBEN). Wir bitten sie, Besonnenheit zu zeigen und sich in aller Ruhe zu den Stadionauszügen zu begeben. Im Weiteren befolgen sie die Anweisungen unseres Sicherheitspersonals. Vielen Dank für ihr Verständnis.</p>	<p>Chers amis du hockey sur glace, la rencontre doit être arrêtée (INDIQUER LA RAISON). Nous vous demandons de faire preuve de retenue et de quitter tranquillement le stade. Nous vous prions de respecter les directives du service d'ordre. Merci de votre compréhension.</p>	<p>Gentili amici sportivi. L'incontro è stato sospeso. (INDICARE IL MOTIVO). Confidando nel vostro buon senso, vi invitiamo a dirigervi verso le uscite con calma. Vi preghiamo inoltre di seguire le istruzioni del personale addetto alla sicurezza. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p>

<p>Individuell z.B.: “Der Club wird sie über die allfällige Wiederholung des Spiels informieren. Wir bitten sie deshalb, dass Eintrittsticket aufzubewahren.”</p>	<p>Individuellement, par ex. : « Le club vous informera sur une éventuelle répétition de la partie. Nous vous prions donc de bien garder votre billet d’entrée. »</p>	<p>Individuale ad es.: “Vi preghiamo di avviarvi con molta calma verso l’uscita dello stadio. Vi auguriamo un buon rientro a casa e arriverci alla prossima occasione.” A seconda dei casi, ad esempio: “Il club vi informerà in merito all’eventuale partita di recupero. Pertanto vi preghiamo di conservare il biglietto d’ingresso.”</p>
---	---	--

2.9 Bei Diskriminierungen

DE	FR	IT
<p>Die National League/Swiss League und der Club (NAMEN NENNEN) sowie das Eishockey stehen für Toleranz, Offenheit und gegenseitigen Respekt. Rassistische Gesänge und Gesten haben im Eisstadion keinen Platz und werden nicht geduldet. Wir fordern sie daher auf, sich fair zu verhalten!</p>	<p>La National League/Swiss League et le club (INDIQUER LE NOM) ainsi que le hockey sur glace encouragent la tolérance, l’ouverture et le respect mutuel. Les chants et les gestes racistes n’ont pas leur place dans cette patinoire et ne sont pas tolérés. Nous vous demandons de rester fairplay.</p>	<p>La National League/Swiss League, il club (CITARE IL NOME) e l’hockey su ghiaccio sostengono la tolleranza, l’amicizia e il rispetto reciproco. Pertanto i canti e i gesti razzisti sono severamente vietati e non sono tollerati in questo stadio. Vi esortiamo quindi a comportarvi correttamente!</p>

2.10 Bei Ausschreitungen

DE	FR	IT
<p>Meine Damen und Herren - Wir bitten sie, die Sicherheitsbestimmungen im Stadion unbedingt einzuhalten. Wir bitten die Zuschauer, sich ruhig zu verhalten, ansonsten wird das Spiel sofort abgebrochen. Wir danken für ihr Verständnis und ihren Respekt!</p>	<p>Mesdames et messieurs ! Nous vous prions de vous tenir strictement aux prescriptions de sécurité du stade. Nous prions les spectateurs de rester calmes, sans quoi la partie sera immédiatement arrêtée. Merci pour votre compréhension et votre collaboration !</p>	<p>Signore e signori - Attenzione prego: Vi preghiamo di osservare gli avvisi di sicurezza all’interno dello stadio. Preghiamo gli spettatori di restare calmi, altrimenti saremo costretti ad interrompere l’incontro. Vi ringraziamo per la vostra comprensione e collaborazione.</p>

2.11 Vor Spielende

DE	FR	IT
<p>Das Betreten des Eises nach dem Spiel ist verboten.</p>	<p>Il est interdit de pénétrer sur la glace après la fin de la rencontre.</p>	<p>È vietato scendere sulla pista di ghiaccio dopo la partita.</p>



2.12 Verabschiedung

DE	FR	IT
Liebe Eishockeyfreunde, Wir danken Ihnen für Ihren Besuch und wünschen eine gute Heimreise.	Chers amis du hockey sur glace, nous vous remercions de votre visite et vous souhaitons un agréable voyage de retour.	Gentili amici sportivi, vi ringraziamo per la visita e vi auguriamo un buon rientro a casa.

3. Offizielle Durchsagen

3.1 Tor

DE	FR	IT
Das erste Tor für (Team) erzielt der Spieler Nummer 99, (Spielername), auf Pass der Nummer 98 (Spielername) und der Nummer 97 (Spielername). Zeit: (Min., Sek.)	Le premier but pour (équipe) est inscrit par le joueur no. 99, (nom du joueur), sur passe du no. 98 (nom du joueur) et du no. 97 (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Prima rete per il (club), giocatore n° 99 (nome), su assiste del n° 98 (nome) et del n° 97 (nome). Tempo: (min., sec.)

3.2 Zweiminuten-Strafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)	Deux minutes de pénalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.)	Due minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Il tempo: (min., sec.)

3.3 Zwei- plus Zweiminuten-Strafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei- plus Zweiminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)	Deux plus deux minutes de pé- nalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.)	Due più due minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.4 Zwei- plus Zehnminuten-Strafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei-plus automatische Zehnminutenstrafe für (Strafgrund). Zeit: (Min., Sek.)	Deux plus dix minutes de pénalité contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.)	Due più dieci minuti di penalità contro il giocatore n° 9 di (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

oder

ou

o

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zwei-minutenstrafe für (Strafgrund) plus eine Zehn- minuten Disziplinarstrafe.“ Zeit: (Min., Sek.)	Deux minutes de pénalité pour (raison) plus dix minutes de pénalité de méconduite contre le joueur no. 9 de (équipe), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Penalità di due minuti contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa) più una penalità disciplinare di dieci minuti.” “Tempo: (min., sec.)

3.5 Disziplinarstrafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Zehnminuten-Disziplinarstrafe wegen... (Grund ange-ben). Zeit: (Min., Sek.)	Dix minutes de pénalité de méconduite contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur), pour... (indiquer la raison). Temps : (min., sec.)	Penalità disciplinare di dieci minuti contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore). Tempo per... (causa): (min., sec.)

3.6 Fünfminuten-Strafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund)	Cinq minutes de pénalité pour (raison) contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Cinque minuti di penalità contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.7 Fünfminuten-Strafe plus Spieldauerdisziplinarstrafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Fünfminutenstrafe für (Strafgrund) sowie eine automatische Spieldauerdisziplinarstrafe. Zeit: (Min., Sek.)	Cinq minutes de pénalité pour (raison) plus pénalité automatique de méconduite pour le match contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur). Temps : (min., sec.)	Cinque minuti di penalità più una penalità disciplinare di partita per cattiva condotta contro il giocatore n° 9 del (club), (nome del giocatore), per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.8 Matchstrafe

DE	FR	IT
Der Spieler Nr. 9 von (Team), (Spielername), erhält eine Matchstrafe für (Strafgrund angeben) . Zeit: (Min., Sek.)	Pénalité de match contre le joueur no. 9 de (club), (nom du joueur), pour (raison). Temps : (min., sec.)	Penalità di partita contro il giocatore n° 9 di (club), (nome del giocatore) per (causa). Tempo: (min., sec.)

3.9 Penalty

DE	FR	IT
Es gibt einen Penalty für das Team (Team), verursacht durch Spieler Nr. 2 wegen (Grund angeben). Zeit: (Min, Sek.). Ausgeführt wird der Penalty von Spieler Nr. 9.	Tir de pénalité pour l'équipe (Clubs), causé par le joueur no. 2 pour (raison). Temps : (min. sec.). Le tir de pénalité est effectué par le joueur no. 9	C'è un rigore per il club (Club), causato dal giocatore n° 2 per (causa). Tempo: (min., sec.). Il rigore verrà tirato dal giocatore n° 9.

3.10 Tor wird anhand Videobilder kontrolliert

DE	FR	IT
Die Torszene wird anhand der Videobilder überprüft.	La scène de but est vérifiée au moyen des images vidéo.	La sequenza della rete verrà analizzata sulla base delle immagini video.
Anschliessend erfolgt der Entscheid des Schiedsrichters, ob Tor oder nicht Tor. Bei Tor, siehe 3.1.	L'arbitre décide ensuite s'il s'agit d'un but valable ou non. En cas de but, voir point 3.1.	Successivamente l'arbitro deciderà se è rete oppure no. Nel caso sia rete vedi 3.1.

Wenn kein Tor: Das Tor wird aberkannt wegen (Grund angeben, Information erfolgt vorgängig durch den Schiedsrichter).	Si pas de but : Le but n'est pas accordé pour cause de (indiquer la raison, donnée préalablement par l'arbitre).	Nel caso non sia rete: la rete viene annullata per (indicare il motivo, l'informazione viene data preventivamente dall'arbitro).
--	--	--

3.11 Coaches Challenge

DE	FR	IT
Schiedsrichter fährt zum Zeitnehmerhaus und gibt an, dass es eine Coaches Challenge von ... (Club erwähnen) gibt. Durchsage: Es gibt eine Coaches Challenge vom ... (Club erwähnen). Die Szene wird nun im Video auf eine Offside Situation an der blauen Linie überprüft.	L'arbitre se dirige vers le banc du chronométrateur et annonce que le/les ... (nom du club) demande/demandent un Coach's Challenge. Annonce : Le/les ... (nom du club) demande/demandent un Coach's Challenge. La scène est maintenant examinée pour vérifier si une éventuelle situation de hors-jeu à la ligne bleue a précédé le but.	L'arbitro si reca alla panchina dei cronometristi e annuncia che l'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge. Annuncio: L'... (menzionare il nome del club) ha richiesto un coaches challenge. La scena sarà ora analizzata in video per stabilire se c'era fuorigioco sulla linea blu.
Nach dem Videostudium der Szene gibt der Schiedsrichter an, ob das Tor zählt oder nicht. Durchsage bei Tor: Nach erfolgreichem Videostudium wird die Entscheidung des Linesman bestätigt, dass dem Tor keine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor ist somit gültig. Der ... (Club erwähnen) hat somit kein Anrecht mehr auf ein Timeout oder eine weitere Coaches Challenge. Anschliessend Tor-Durchsage gemäss Punkt 3.1. des Speaker-Handbuchs.	Après l'examen des images vidéo de la scène concernée, l'arbitre annonce si le but est valable ou non. Annonce en cas de but : Suite à l'examen des images vidéo, la décision du juge de ligne est confirmée. Aucune situation de hors-jeu n'a précédé le but. Le but est valable. Le/les ... (nom de l'équipe) n'a/n'ont plus le droit de prendre un temps-mort ou de demander un autre Coach's Challenge. ? Ensuite, annonce du but conformément au point 3.1. du Manuel des speakers.	Dopo l'analisi video della scena in questione, l'arbitro annuncia se la rete è valida oppure no. Annuncio in caso di rete convalidata: L'analisi video ha confermato la decisione del guardalinee: l'azione NON era in fuorigioco, pertanto la rete è valida. L'... (menzionare il nome del club) non ha quindi più alcun timeout o coaches challenge a disposizione. ? Segue l'annuncio della rete in base al punto 3.1. del Manuale dello speaker.
Durchsage bei kein Tor: Nach erfolgreichem Videostudium konnte festgestellt werden, dass dem Tor eine Offside-Situation vorausgegangen ist. Das Tor zählt somit nicht. Der ... (Club erwähnen) behält das Recht auf ein Timeout oder eine weitere Coaches Challenge. (Uhr muss gemäss Angaben durch den Schiedsrichter zurückgestellt werden). nicht Tor.	Annonce en cas de but non validé : Suite à l'examen des images vidéo, il a été constaté qu'une situation de hors-jeu a précédé le but. Le but n'est pas valable. Le/les ... (nom du club) garde/gardent le droit de prendre un temps-mort ou de demander un autre Coach's Challenge. (L'horloge doit être remise à l'heure conformément aux indications de l'arbitre).	Annuncio in caso di rete NON convalidata: L'analisi video ha dimostrato che l'azione ERA in fuorigioco, pertanto la rete NON è valida. L'... (menzionare il nome del club) ha quindi ancora a disposizione un timeout o un coaches challenge (l'orologio va spostato indietro in base all'indicazione dell'arbitro).



4. PostFinance Top Scorer

4.1 Drehbuch für die Präsentation der PostFinance Top Scorer

1. Der Stadion-Speaker spielt die Jingle mit dem Song „Power on Ice“ ein (gesamte Dauer ca. 2 min.).
2. Beide Mannschaften - ohne die beiden PostFinance Top Scorer - laufen aufs Spielfeld ein und stellen sich entlang den blauen Linien auf.
3. Wenn sich beide Teams auf den blauen Linien aufgestellt haben, fahren zwei Nachwuchsspieler mit PostFinance Top Scorer Dress und Helm in den Mittelkreis. Danach fahren die beiden PostFinance Top Scorer ebenfalls in den Mittelkreis.
4. Die "vier" PostFinance Top Scorer bleiben im Mittelkreis stehen. Der Nachwuchsspieler und sein PostFinance Top Scorer geben sich einen "handshake" in der Form von "give me five". Der "helle" Top Scorer mit dem "hellem" Nachwuchsspieler, der "dunkle" Top Scorer mit dem "dunklen" Nachwuchsspieler.
5. Die beiden PostFinance Top Scorer und die Nachwuchsspieler begeben sich dann zu ihren Mannschaften auf den blauen Linien, die beiden Junioren verlassen das Eis.
6. Ab Beginn der Ziffer 3 oben spricht der Stadion-Speaker folgenden Text, wobei der Song "Power on Ice" im Background leise weiter läuft:
"PostFinance präsentiert für das heutige Spiel: (Präsentation Gast-Club)
PostFinance Top Scorer des ... (Gast-Club) ... ist: ... (Vorname, Name) ...; (Präsentation Heim-Club)

PostFinance Top Scorer des ... (Heim-Club) ... ist: ... (Vorname, Name) ... Er hat mit seinen ... (Anzahl Punkte) ... Scorerpunkten bereits CHF ... (Betrag) zugunsten unserer Nachwuchsförderung erspielt."
7. Die Captains begrüßen sich, die Mannschaften verlassen die blauen Linien.
8. Der Song "Power on Ice" wird bis zum Ende abgespielt oder je nach Situation "ausgedimmt".

4.2 Nennung des PostFinance Top Scorers während dem Spiel

Der Stadion-Speaker spricht immer vom PostFinance Top Scorer (nicht nur Top Scorer), wenn er Durchsagen im Zusammenhang mit dem PostFinance Top Scorer macht. Durchsagen über den Stadion- Lautsprecher, welche den PostFinance Top Scorer betreffen, werden wie folgt formuliert:

- «Das 2. Tor für den SC Bern erzielt der PostFinance Topscorer ... (Vorname, Name) ..., auf Pass von ...»
- «Der PostFinance Topscorer des SC Bern ... (Vorname, Name) ... erhält eine 2-Minuten-Strafe für ...»



4.3 Speaker-Durchsagen PostFinance Topscorer

Texte

Dank PostFinance kommt der Einsatz der Top Scorer auch in dieser Saison dem Nachwuchs zugute. Jeder Scorerpunkt ist am Ende der Qualifikationsrunde für die jüngsten Eishockey-Cracks nicht gerade Gold, aber Geld wert. Mehr Infos erhalten Sie unter www.postfinance.ch
Jeder von den PostFinance Top Scorern erzielte Punkt wird mit 300 Franken in der National League und 200 Franken in der Swiss League honoriert. Der so erspielte Betrag wird am Ende der Qualifikationsrunde den einzelnen Clubs zweckgebunden für die Nachwuchsförderung überwiesen.
Jeder von den PostFinance Top Scorer erzielten Punkt wird mit zusätzlichen 200 Franken (SL 100 Franken) für den Schweizer Hockeynachwuchs honoriert. Der so erspielte Betrag wird am Ende der Qualifikationsrunde der Swiss Ice Hockey Federation zweckgebunden für die Nachwuchsförderung überwiesen.
Wir danken PostFinance und den PostFinance Top Scorern für den wertvollen Beitrag an die Zukunft des Schweizer Eishockeys.
Der PostFinance Top Scorer spielt nicht nur um möglichst viele Scorerpunkte, sondern auch um Geld für den clubeigenen Nachwuchs. Mehr Infos erhalten Sie unter www.postfinance.ch .
Der PostFinance Top Scorer spielt auch in dieser Saison nicht nur um möglichst viele Tor- und Assist-Punkte, sondern wiederum um Geld für die Nachwuchsförderung des Schweizerischen Eishockeys.
Nur bei einem erzielten Tor des PostFinance Top Scorers. Der Nachwuchs bedankt sich beim PostFinance Top Scorer für weitere 200 Franken (resp. 100 Franken in der Swiss League) in die Nachwuchskasse.

5. Notfall-Durchsagen

5.1 Räumungsaufforderung ohne konkrete Begründung (z.B. Bombendrohung)

DE (alle Ausgänge können genutzt werden)	FR (toutes les sorties peuvent être utilisées)	IT (tutte le uscite possono essere utilizzate)
Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge und befolgen sie dabei die Weisungen der Polizei und des Ordnungspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen. Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.	Attention, attention ! Il s'agit d'une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE). Utilisez toutes les sorties et suivez les instructions de la police et du service d'ordre. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les sorties. Vous ne courrez aucun danger en ce moment.	„Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Preghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE)/lo (STADIO)! Utilizzate tutte le uscite disponibili, seguendo le istruzioni della polizia e delle forze dell'ordine. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigerVi verso le uscite. Al momento non c'è alcun pericolo.“

DE (nur einzelne Ausgänge können genutzt werden)	FR (seules certaines sorties peuvent être utilisées)	IT (solo alcune uscite possono essere utilizzate)
<p>„Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Sicherheitspersonals)! Wir bitten alle Personen, den (SEKTOR, STADION) sofort zu verlassen! Wichtig: Bitte benutzen Sie zum Verlassen des Stadions nur die Ausgänge ... und ... (geöffnete Ausgänge angeben). Bitte befolgen Sie die Weisungen der Polizei und des Sicherheitspersonals. Gehen sie jetzt ruhig aus den Sektoren zu den Ausgängen ... und ... (geöffnete Ausgänge nochmals erwähnen). Es besteht im Moment absolut keine Gefahr für sie.“</p>	<p>« Attention, attention ! Il s’agit d’une annonce importante (de la police ou du personnel de sécurité) ! Nous prions toutes les personnes de quitter immédiatement le (SECTEUR, STADE) ! Important : Veuillez n’utiliser que les sorties ... et ... (indiquer les sorties ouvertes) pour quitter le stade. Veuillez suivre les instructions de la police et du service d’ordre. Veuillez maintenant quitter calmement votre secteur et vous diriger vers les sorties ... et ... (indiquer une nouvelle fois les sorties ouvertes). Vous ne courrez aucun danger en ce moment. »</p>	<p>“Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del personale addetto alla sicurezza)! Preghiamo tutti i presenti di abbandonare immediatamente il (SETTORE) / lo (STADIO)! Utilizzate solo le uscite ... e ... (indicare uscite aperte). Seguite le istruzioni della polizia e del personale di sicurezza. Vi preghiamo di lasciare i settori e di dirigervi verso le uscite ... e ... (indicare nuovamente le uscite aperte). Al momento non c’è alcun pericolo.”</p>

5.2 Räumungsaufforderung im Ereignisfall (Brand, Explosion, etc.)

DE	FR	IT
<p>Achtung, Achtung! Es folgt eine wichtige Durchsage (der Polizei oder des Stadionbetreibers). Im (SEKTOR) ist es zu einem Zwischenfall gekommen. Es ist nun dringend notwendig, dass sie den (SEKTOR, STADION) sofort und ruhig verlassen. Falls sie wichtige Beobachtungen gemacht haben, wenden sie sich umgehend an die Polizei oder unser Sicherheitspersonal. Nutzen sie alle vorhandenen Ausgänge. Bitte folgen sie umgehend dieser Aufforderung.</p>	<p>Attention, attention ! Il s’agit d’une annonce importante (de la police ou de l’exploitant du stade). Il y a eu un incident dans le (SECTEUR). Il est urgent de quitter immédiatement et calmement le (SECTEUR, STADE). Si vous avez constaté des faits importants, veuillez contacter la police ou notre service de sécurité. Utilisez toutes les sorties. Veuillez obtempérer au plus vite.</p>	<p>Attenzione, attenzione! Comunicazione importante (della polizia o del gestore dello stadio). Nel (SETTORE) si è verificato un incidente. Abbandonate immediatamente il (SETTORE)/lo (STADIO). Se avete visto qualcosa di rilevante, rivolgetevi subito alla polizia. Utilizzate tutte le uscite disponibili. Affrettatevi a seguire queste istruzioni.</p>



5.3 Bevorstehen einer Panik, Auftreten einer Panik, Durchsagen zur Beruhigung und Information

DE	FR	IT
(LAUT UND DEUTLICH SPRECHEN, NICHT SCHREIEN)	(PARLER A VOIX HAUTE ET INTELLIGIBLE, NE PAS CRIER)	(PARLARE CHIARAMENTE A VOCE ALTA, SENZA URLARE)
Achtung! Bleiben sie ruhig! Die Lage ist unter Kontrolle! Nutzen sie beim Verlassen des (SEKTORS, STADIONS) bitte ALLE vorhandenen Ausgänge. Gehen sie ZÜGIG und ruhig - aber DRÄNGELN sie bitte nicht!	Attention ! Restez calmes ! La situation est sous contrôle ! Veuillez utiliser TOUTES les sorties pour quitter le (SECTEUR, STADE). Marchez RAPIDEMENT et calmement, mais ne BOUSCULEZ pas les autres spectateurs !	Attenzione! Mantenete la calma! La situazione è sotto controllo! Abbandonate il (SETTORE)/lo (STADIO) utiliz-zando TUTTE le uscite disponibili. AFFRETTATEVI, MA NON SPINGETE! Grazie

5.4 Zurückhalten der Fans in ihren Sektoren / auf der Tribüne

DE	FR	IT
Liebe Eishockeyfreunde (TEAM und BEREICH NENNEN). Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass sie noch ??? Minuten (ZEITDAUER ANGEBEN) in ihrem Sektor bleiben. Diese Massnahme dient dazu, allen Besuchern ein sicheres Verlassen des Stadions zu gewährleisten. Bitte haben sie Verständnis für diese Massnahme. Vielen Dank.	Chers amis du hockey sur glace (NOMMER L'EQUIPE et le SECTEUR), pour des raisons de sécurité il est nécessaire que vous restiez encore ??? minutes (INDIQUER LE TEMPS) dans votre secteur. Cette mesure permet à tous les spectateurs de quitter le stade en sécurité. Merci de votre compréhension.	Gentili amici sportivi del (CITARE SQUADRA E SETTORE). Per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate nel vostro settore per altri ??? minuti (INDICARE IL TEMPO DI PERMANENZA). Questa misura serve per garantire che tutti gli spettatori possano lasciare lo stadio in totale sicurezza. Grazie per la vostra comprensione e collaborazione.

5.5 Zurückhalten aller Zuschauer im Stadion (bei Vorfall ausserhalb des Stadions)

DE	FR	IT
„Liebe Zuschauer. Aus Sicherheitsgründen ist es erforderlich, dass Sie vorläufig auf Ihren Plätzen bleiben und das Stadion nicht verlassen. Diese Massnahme wird für die Gewährleistung Ihrer Sicherheit getroffen. Innerhalb des Stadions besteht keine Gefahr für Sie. Bitte verhalten Sie sich ruhig, wir werden Sie informieren, sobald Sie das Stadion verlassen dürfen. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.“	« Chers spectateurs, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire que vous restiez momentanément à vos places et que vous ne quittiez pas le stade. Cette mesure est prise pour assurer votre sécurité. Vous ne courrez aucun danger à l'intérieur du stade. Veuillez rester calmes. Nous vous informerons dès que vous pourrez quitter le stade. Nous vous remercions de votre compréhension. »	“Gentili spettatori, per motivi di sicurezza è necessario che rimaniate ai vostri posti senza lasciare lo stadio. Questa misura è stata presa per salvaguardare la vostra sicurezza. All'interno dello stadio non correte alcun pericolo. Vi preghiamo di mantenere la calma. Vi informeremo non appena potrete lasciare lo stadio. Grazie per la vostra comprensione.”

Strafen / Penalités / Penalità

Nr.	Deutsch/Allemand/Tedesco	Französisch/Français/Francese	Italienisch/Italien/Italiano	Englisch/Anglais/Inglese
1	Absichtliches Tor verschieben	Déplacement intentionel du but	Spostamento intenzionale della porta	Delay of game, displaced goal net
2	Andere Vergehen	Autre infraction	Altre infrazioni	Other infractions
3	Automatische Disziplinarstrafe (10')	Pénalité de méconduite automatique	Penalità disciplinare automatica (10')	Automatic misconduct penalty
4	Bandencheck	Charge contre la bande	Carica alla balaustra	Boarding
5	Bankstrafe zB. <i>Unsportlichkeit Spieler o. Coach nicht identifiziert, Mannschaft zu spät, Spielverweigerung, Vermessung korrekt Torjubel, Bestrafter Spieler geht nicht sofort zur Strafbank, etc</i>	Pénalité de banc <i>p.ex Anti sportivité joueur ou coach pas identifié, Equipe en retard, Refus de joueur, Mesure correcte, célébration d'un but, joueur qui ne se rend pas directement au banc des pénalités, etc.</i>	Penalità di panca <i>Es. antisportività di giocatori o allenatore che non vengono identificati, squadra in ritardo o che si rifiuta di giocare, misurazione corretta, festeggiamenti dopo una rete segnata, giocatore punito non va direttamente alla panca puniti, ecc...</i>	Minor bench penalty
6	Behinderung	Obstruction	Ostruzione	Interference
7	Behinderung Torhüter	Obstruction sur le gardien	Ostruzione sul portiere	Goaltender interference
8	Beinstellen	Faire trébucher son adversaire	Sgambetto	Tripping
9	Check gegen den Kopf	Charge contre la tête	Carica all'altezza della testa	Checking to the head
10	Check von hinten	Charge par derrière	Carica da tergo	Checking from behind
11	Check gegen das Knie (Clipping)	Charge contre le genou (Clipping)	Attacco contro il ginocchio (Clipping)	Clipping
12	Crosscheck	Cross-Check	Cross-Check	Crosscheck
13	Diving (Schwalbe/Vortäuschung)	Diving (Plongeon ou exagération)	Diving (Simulazione o accentua la caduta)	Diving
14	Ellbogencheck	Coup de coude	Colpo di gomito	Elbowing
15	Faustkampf	Bagarres	Rissa	Fighting

Nr.	Deutsch/Allemand/Tedesco	Französisch/Français/Francese	Italienisch/Italien/Italiano	Englisch/Anglais/Inglese
16	Haken	Accrocher un adversaire	Aggancio	Hooking
17	Halten	Retenir un adversaire	Trattenuta	Holding
18	Hoher Stock	Crosse haute	Bastone alto	High sticking
19	Kniestich	Coup de genou	Uso scorretto del ginocchio	Kneeing
21	Matchstrafe - Andere Vergehen	Pénalité de match (autre infraction)	Penalità di partita - Ulteriori infrazioni	Match penalty - other infractions
22	Matchstrafe - Bandencheck	Pénalité de match - charge contre la bande	Penalità di partita - Carica alla balaustra	Match penalty - boarding
23	Matchstrafe - Check gegen das Knie (Clipping)	Pénalité de match - charge contre le genou (clipping)	Penalità di partita - Clipping (attacco contro il ginocchio)	Match penalty - clipping
24	Matchstrafe - Check gegen den Kopf	Pénalité de match - charge contre la tête	Penalità di partita - Carica all'altezza della testa	Match penalty - checking to the head
25	Matchstrafe - Check von hinten	Pénalité de match - charge par derrière	Penalità di partita - Carica da tergo	Match penalty - checking from behind
26	Matchstrafe - Schiedsrichter berühren	Pénalité de match - toucher un arbitre	Penalità di partita - Toccare un arbitro	Match penalty - touching an official
27	Penaltyschuss	Tir de pénalité	Tiro di rigore	Penalty shot
28	Puck aus dem Spielfeld schießen	Tiré le puck en dehors de la surface de jeu	Tirare o lanciare il disco fuori dal campo di gioco	Delay of game - shootig or throwing the puck out of play
29	Matchstrafe - Slew Footing	Pénalité de match - Slew Footing	Penalità di partita - Slew Footing	Match penalty - Slew Footing
30	Spieldauerdisziplinarstrafe	Pénalité de méconduite pour le match	Penalità disciplinare di partita	Game misconduct

Nr.	Deutsch/Allemand/Tedesco	Französisch/Français/Francese	Italienisch/Italien/Italiano	Englisch/Anglais/Inglese
31	Spieldauerdisziplinarstrafe automatisch bei 2' oder 5'	Pénalité de méconduite pour le match automatiquement chez 2' ou 5'	Penalità disciplinare di partita automatico a 2' o 5'	Automatic game misconduct by 2' or 5'
32	Spielverzögerung persönliche Strafe zB Puck zudecken, Puck an der Bande klemmen, Puck in der Hand einschliessen, Berichtigung Ausrüstung, GK zieht Maske aus, Torhüter Schneeanhäufungen, Torhüter geht zur Spielerbank, etc.	Retarder le jeu pénalité personnelle p.ex tomber sur le puck, geler le puck inutilement, fermer la main sur le puck, ajustement de l'équipement, gardien retire son masque, gardien fait un tas de neige, gardien se rend à son banc de joueur, etc	Ritardo di gioco penalità personale Es. coprire il disco, bloccare il disco alla balaustra, correzione equipaggiamento, portiere toglie la maschera, accumulo di neve del portiere, portiere va alla panca giocatori, ecc...	Delay of game, personal penalty
33	Stock- oder Gegenstandswurf	Jet de crosse ou autre objet	Lancio del bastone o di un oggetto	Throwing a stick or object
34	Stock-Endenstoss	Frapper avec le bout du manche	Carica con il pomolo del bastone	Butt-ending
35	Stockhalten	Retenir la canne de l'adversaire	Trattenuta del bastone	Holding the stick
36	Stockschlag	Coup de crosse	Colpo di bastone	Slashing
37	Stockstich	Piquer avec la lame de la crosse	Pungere con la punta del bastone	Spearing
38	Übertriebene Härte	Dureté excessive	Eccessiva durezza	Roughing
39	Unerlaubter Körperangriff	Charge incorrecte	Carica scorretta	Charging
40	Unerlaubter-Check (Frauen-Eishockey)	Charge illégale (hockey féminin)	Colpi illegali (Hockey femminile)	Illegal hit (women hockey)
41	Unkorr. Spielerwechsel / Unkorrektes Anspiel alles was im Unterbruch passiert	Changement joueurs/ engagement incorrect tout ce qui ce passe à l'arrêt du jeu	Cambio scorretto / Ingaggio scorretto tutto quello che succede durante l'interruzione di gioco	Late line-up

Nr.	Deutsch/Allemand/Tedesco	Französisch/Français/Francese	Italienisch/Italien/Italiano	Englisch/Anglais/Inglese
42	Unkorrekte Ausrüstung	Equipement incorrect	Equipaggiamento scorretto	Dangerous equipment
43	Unsportliches Verhalten 2'	Comportement anti-sportif 2'	Comportamento antisportivo 2'	Unsportsmanlike conduct 2'
44	Unsportliches Verhalten 10'	Comportement anti-sportif 10'	Comportamento antisportivo 10'	Unsportsmanlike conduct 10'
45	Unsportliches Verhalten von Team-Offiziellen zB. <i>Reklamieren, Schlagen mit Stock/Gegenstand gegen die Bande, etc</i>	Comportement antisportif des officiels d'équipe <i>p.ex. réclamer, frapper avec la crosse/objet contre la bande, etc</i>	Comportamento antisportivo di addetti alla squadra <i>Es. reclamare, picchiare con il bastone/oggetto contro la balaustra.</i>	Unsportsmanlike conduct team official
46	Zuschieben des Stockes	Glisser une crosse	Spingere il bastone ad un compagno	Throwing a stick
47	Zuviele Spieler auf dem Eis	Surnombre de joueurs	Troppi giocatori sul ghiaccio	Too many men
48	Später Check	Charge tardive	Contatto fisico tardivo	Late hit
49	Anstifter Faustkampf	Instigateur d'une bagarre	Istigatore di risse	Instigator
50	Zugesprochenes Tor	But automatique	Rete assegnata	Goal awarded
51	Slew Footing - Spieldauerdisziplinarstre	Slew Footing - Pénalité de méconduite pour le match	Slew Footing - Penalità disciplinare di partita	Slew Footing - Game misconduct
52	Matchstrafe - später Check	Pénalité de match - charge tardive	Penalità di partita - Carica in ritardo	Match penalty - late hit

